

RSPO 棕榈油追溯 (PalmTrace) - Book and Claim 条款声明

1. 简介

- 1.1 可持续棕榈油圆桌会议 (“RSPO”) 是根据瑞士法律在瑞士注册的非营利机构，它支持以下认证供应链模式，以推广经认证的油棕产品：身份保留 (IP)，隔离 (SG)，量平衡 (MB) 和 Book and Claim (BC)。
- 1.2 Book and Claim (BC) 供应链模型使 RSPO 成员拥有可以通过 RSPO 棕榈油追溯平台 (PalmTrace) 来购买和出售 RSPO 信用积分的权利。
- 1.3 该 Book and Claim (BC) 条款声明规范了在 RSPO 棕榈油追溯平台 (PalmTrace) 交易买卖 RSPO 信用积分的 RSPO 成员与 RSPO 的关系。
- 1.4 RSPO 已经与雨林联盟有限责任公司 (“Rainforest Alliance B.V”)，也就是 UTZ (根据荷兰法律在荷兰注册的有限责任公司 UTZ) 签订合同，并代表其执行某些任务，以使 RSPO 信用积分交易符合条款声明。条款声明内的相关条文将同样适用于 UTZ 与 RSPO 成员之间的关系。
- 1.5 希望进入 RSPO 棕榈油追溯平台 (PalmTrace) 使用 Book and Claim (BC) 网上交易市场进行 RSPO 信用积分交易买卖的 RSPO 会员，需接受本条款声明的所有内容。
- 1.6 本条款声明可能会需要不时修改。修正后的版本将于生效前在 RSPO 棕榈油追溯平台 (PalmTrace) 中发布。通过 RSPO 棕榈油追溯平台 (PalmTrace) 可访问最新版本的条款声明。任何提出要交易买卖 RSPO 信用积分要约的买方或卖方，或者任何提出场外交易的买方或卖方同意并接受最新版本的条款声明。

2. 定义

- 2.1 *RSPO 产品* – 包括所有经 RSPO 认证程序认证过的产品：
 - CSPO (认证的可持续棕榈油)
 - CSPKO (认证的可持续棕榈仁油)
 - CSPKE (认证的可持续棕榈仁榨油厂)
 - IS-CSPO (独立小农认证可持续棕榈油)
 - IS-CSPKO (独立小农认证可持续棕榈仁油)
 - IS-CSPKE (独立小农认证可持续棕榈仁榨油厂)
- 2.2 一个 *RSPO 信用积分* 被视为一公吨 RSPO 产品的等价物。
- 2.3 *匹配* – 即在 RSPO 棕榈油追溯平台 (PalmTrace) 上一个出售要约和相应的一个购买要约达成匹配的时刻。

3. 出售

- 3.1 在 RSPO 棕榈油追溯平台 (PalmTrace) 中拥有账户的 RSPO 会员可以根据他们生产的产品类型出售 RSPO 信用积分，如：
 - 油厂可以出售 CSPO 信用积分，
 - 碾油厂可以出售 CSPKO 信用积分和 CSPKE 信用积分，
 - 独立小农可以出售 IS-CSPO 信用积分，IS-CSPKO 信用积分 和 IS-CSPKE 信用积分。
- 3.2 卖家可以在许可证有效期内的任何时候分配 RSPO 产品作为相应等量的 RSPO 信用积分。分配的产品数量从卖方的认证数量或 RSPO 产品库存中扣除，并添加到卖方的 RSPO 信用积分库存中。
- 3.3 卖家可以在许可证有效期内的任何时候分配 RSPO 信用积分作为相应同等数量的 RSPO 产品。

RSPO 棕榈油追溯 (PalmTrace) - Book and Claim 条款声明

3.4 卖家可以在许可证有效期内的任何时候提出以特定价格（美元）出售一定数量的 RSPO 信用积分。出售要约是以等于或高于出售要约中规定的价格出售的要约。所出售的数量需从卖方的认证产品库存或 RSPO 信用积分库存中扣除。

3.5 其他买家和卖家可以通过匿名和汇总的方式看到出售要约信息。

3.6 直到匹配达成前，卖家可以随时撤回出售要约。若撤销，报价中的 RSPO 信用积分额度将被添加到卖方的 RSPO 信用积分库存中。

4. 购买

4.1 在 RSPO 棕榈油追溯平台（PalmTrace）持有账户的 RSPO 成员可以购买 RSPO 信用积分。

4.2 买家可以提出在任何时间点以一定的价格（美元）购买一定数量的 RSPO 信用积分。购买要约是以低于或等于要约购买中指定的价格购买的要约。

4.3 其他买家和卖家可以通过匿名和汇总的方式看到购买要约信息。

4.4 直到匹配达成前，买家可以随时撤回出售要约。

5. 匹配

5.1 只要出售要约与购买要约的价格和金额相符，RSPO 棕榈油追溯平台（PalmTrace）就会建立一个匹配。

5.2 如果购买（或出售）的要约匹配多个以相同价格出售（或购买）的要约，则日期和时间最早提交的报价将被优先考虑。

5.3 一旦匹配达成，相应的买卖要约将从市场中移除。相关的买家和卖家将被通知此次匹配。

6. 支付

6.1 匹配的建立创建了买方和卖方之间具有法律约束力的协议，即买方有支付匹配价格的义务，包括任何适用的增值税，其他税或 RSPO 管理手续费（公开在 RSPO 网站上），以及卖方需交付匹配中规定的 RSPO 信用积分。

6.2 买方收到匹配价格的发票。如果匹配交易需要支付 RSPO 管理手续费 - 根据 www.china.rspo.org 上公布的 RSPO 管理手续费明细 - 相关费用将会被同时开具发票。

6.3 RSPO 或 UTZ 对于需被收取和/或核算卖方或买方就购买和出售 RSPO 积分可能支付的任何增值税不负任何责任。卖方和买方应分别使 RSPO 和 UTZ 免于因买方或卖方未能履行其各自的增值税义务而遭受或发生的一切责任，罚款，成本和费用及任何与其相关的损害。

6.4 买方应承担与本条款声明有关或产生的所有税收和其他政府收费（“税收”），包括但不限于任何州或联邦所得税，印花税或文件税，营业额税，销售税或使用税，增值税，消费税，海关税或与买方向 RSPO / UTZ 支付的费用有关的任何其他费用。买方同意，依据本协议支付的所有费用均由 RSPO / UTZ 在不扣除任何税款的前提下全额收取。如果法律要求买方对应付 RSPO / UTZ 的款项预扣任何税款，则应对这些数额进行汇总，以使 RSPO / UTZ 收到的净额已经包含此处规定的费用。根据本部分支付的任何额外费用必须在已支付原始费用的同时确保支付给 RSPO / UTZ。

6.5 买方必须在发票发出之日起的 14 天内支付发票款项。任何适用的银行费用由买方承担。只有收到发票上所要求的全部金额才算是全额费用已支付完毕。

RSPO 棕榈油追溯 (PalmTrace) - Book and Claim 条款声明

- 6.6 只有在全额支付发票匹配价格以及 RSPO 管理手续费（如适用）后，匹配价格才会转移给卖方，并将匹配的 RSPO 信用积分转移到买方的 RSPO 信用积分库存。为卖方提供服务的银行征收的任何适用的银行费用由卖方承担。
- 6.7 如果在发送发票之日起 14 天内未收到全额付款，买方可能会收到第一次和第二次提醒。
- 6.8 如果在发送发票之日起两个月内未收到全额付款，则下列情况适用：
- 不会采取更多措施强制买方支付发票。
 - 买方与卖方之间的协议将被取消。
 - RSPO 将在 RSPO 棕榈油追溯平台（PalmTrace）系统中封锁买方 3 个月，在此期间买方将无法提交购买 RSPO 信用积分的要约。
- 6.9 取消协议需要将 RSPO 信用积分添加到卖家的 RSPO 信用积分库存中。从买方收到的任何部分付款都将在扣除任何管理或交易费用后退还给买方。
- 6.10 RSPO 和 UTZ 都没有义务为了卖方去追索买方根据销售合同的任何欠款和应付款项，或为卖方承担任何因买方未履行出售合同及购买 RSPO 信用积分而产生的责任。
- 6.11 RSPO 和 UTZ 均不为买方承担任何因卖方的表现或卖方未履行任何出售合同及购买 RSPO 信用积分的合同而产生的责任。

7. 有效性

- 7.1 在卖方 RSPO 信用积分库存中，RSPO 信用积分的有效性取决于 RSPO 棕榈油追溯平台（PalmTrace）许可证的有效期。一旦 RSPO 棕榈油追溯平台（PalmTrace）许可证过期和/或续订，任何未售出的 RSPO 认证产品和 RSPO 信用积分将从卖方的 RSPO 认证产品和 RSPO 信用积分库存中移除，并返回到其认证数量或库存。此外，任何待售的 RSPO 信用积分将从交易市场中移除。若续订 RSPO 棕榈油追溯平台（PalmTrace）的许可证，卖方则可以再次将认证产品量分配到卖方等量的 RSPO 信用积分库存中。
- 7.2 如果在 RSPO 审计过程中发现卖方售出的 RSPO 信用积分超过了实际生产的数量，则在 RSPO 的直接指导下或代表 RSPO 的一方的间接指导下，卖方将被要求使用回购的方式来补偿超卖部分的 RSPO 信用积分。
- 7.3 买方购买 RSPO 信用积分的有效期为自匹配日期起的一年时间。买方若在匹配完成的日期后一年内未申明 RSPO 产品为 RSPO 信用积分，则 RSPO 产品将从买方的 RSPO 信用积分库存中删除。

8. 申明

- 8.1 买方可以在其 RSPO 信用积分的一年有效期内的任何时间使用 RSPO 信用积分进行申明（请参阅 RSPO 关于市场沟通和申明的规则）。买方可以在 RSPO 棕榈油追溯平台（PalmTrace）中选择要求申明的 RSPO 信用积分数额。在此之后，买方将收到一份申明文件，其中包括申明的 RSPO 信用积分的归属额度。申明转换的数量将从买方的 RSPO 信用积分库存中扣除。

9. 场外交易

- 9.1 市场外交易的 RSPO 信用积分需要在 RSPO 棕榈油追溯平台（PalmTrace）中由买方或卖方向 RSPO 进行报备。一旦交易被 RSPO 棕榈油追溯平台（PalmTrace）中的另一方接受，协议价格即为本条款声明中第 6 条所述的匹配价格。

10. 数据保护

RSPO 棕榈油追溯 (PalmTrace) - Book and Claim 条款声明

- 10.1 买方和卖方都认可，在信用积分交易过程中信息可能会从他们那里收集。这些信息可能包括与买方人员及卖方人员有关的信息。
- 10.2 任何对数据的处理都将遵守适用的数据保护法律法规，只要这些信息被法律所规定为个人数据。
- 10.3 为了提供信用积分交易服务，数据将被收集处理。数据可能会被公开给 RSPO 以及可能会出售或购买 RSPO 信用积分的买方或卖方。我们承认，数据可能通过或传送到欧洲经济区以外的国家，其中保护个人信息的法律标准可能与欧洲经济区的法律标准有所不同。
- 10.4 买方和卖方一致同意根据本条款对信息采集处理的规定。
- 10.5 买方和卖方同意有关 RSPO 信用积分交易的数据可能会以汇总和匿名的方式公开。
- 10.6 买方和卖方同意，在 RSPO 棕榈油追溯平台 (PalmTrace) 注册后，可以在 RSPO 网站上公开以下信息：公司名称，联系人，联系方式，该公司的申明总数。

11. 暂停服务

- 11.1 如果出现以下情况，RSPO 可以随时书面通知卖方或买方暂停其进入 Book and Claim 市场的权限，不承担任何责任：
 - 卖方或买方（如适用）违反条款声明；或
 - 买方未能在期限内支付买方的应付的付款或有任何违反与卖方签订的购买 RSPO 信用积分合同的行为。并且，如果发生的违约行为是能够补救的违约，则最迟需在收到对其违规行为给出的完整解释及补救要求的书面通知的 14 天内对其违规行为进行补救；或
 - 卖方有任何违反与买方签订的购买 RSPO 信用积分合同的行为。并且，如果发生的违约行为是能够补救的违约，则最迟需在收到对其违规行为给出的完整解释及补救要求的书面通知的 14 天内对其违规行为进行补救
 - 根据 RSPO 的会员规定，买方或卖方如出现上述状况，将被暂停或终止其 RSPO 的会员资格。
- 11.2 如果出现以下情况，卖方将被暂停其进入 Book and Claim 市场的权限
 - 任何待出售的要约被认定为撤回；
 - 若匹配已经达成，且买方已根据条款声明支付买方应付的付款，则任何与出售和购买 RSPO 信用积分相关的合同都不应受到影响；
 - 若买方已根据条款声明支付买方应付的付款，根据本条款声明被暂停权限的买方或卖方其已经达成的任何市场外交易都不应受到影响；
- 11.3 如果出现以下情况，买方将被暂停其进入 Book and Claim 市场的权限
 - 任何待购买的要约被认定为撤回；
 - 若匹配已经达成，且买方已根据条款声明支付买方应付的付款，则任何与出售和购买 RSPO 信用积分相关的合同都不应受到影响；
 - 若买方已根据条款声明支付买方应付的付款，根据本条款声明被暂停权限的买方或卖方其已经达成的任何市场外交易都不应受到影响；

12. 免责

- 12.1 基于用户使用该信息的目的的完整性，准确性，详尽性或适用性，RSPO 棕榈油追溯平台 (PalmTrace) 上可访问的所有信息均按“原样”提供，不允许有隐含或明示的任何形式的转述、保证和担保。
- 12.2 对于因使用 RSPO 棕榈油追溯平台 (PalmTrace) 或可通过 RSPO 棕榈油追溯平台 (PalmTrace) 访问的信息而导致的直接或间接损害，RSPO 和 UTZ 均不承担任何责任。

RSPO 棕榈油追溯 (PalmTrace) - Book and Claim 条款声明

12.3 此外，如果因技术原因造成损害，RSPO 和 UTZ 均不承担任何责任，特别是在 RSPO 棕榈油追溯平台 (PalmTrace) 不可用以及影响网站运行的任何默认情况下。

12.4 任何在本条款声明中提及但不限于的内容，若因疏忽或欺诈性失实陈述而导致的死亡或人身伤害我司均不负责。

13. 可用性 & 定期维护

13.1 RSPO 棕榈油追溯平台 (PalmTrace) 的用户全权负责所需硬件和软件，外设和连接的可用性，以便使用 RSPO 棕榈油追溯平台 (PalmTrace)。用户的硬件和软件，外设和连接必须满足系统的所有要求，如 RSPO 所告知的那样。

13.2 RSPO 棕榈油追溯平台 (PalmTrace) 的可用性可以在没有预先通知用户的情况下由 RSPO 自行决定暂停，以允许在 RSPO 棕榈油追溯平台 (PalmTrace) 或任何 RSPO 棕榈油追溯平台 (PalmTrace) 的操作设备上定期进行维护。

本文件的原文为英文，若对本中文版译文之确切含意有任何疑问，请参阅英文原文，其为官方及主导版本，欲下载英文原文请前往 <https://palmtrace.rspo.org/web/rspo/become-member>。

版本 1.3
01/01/2018